

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Guida al corso L-PACK per insegnanti



0. Presentazione della Guida.....	2
0.1 A chi è diretto questo corso.....	2
0.2 Scopi del corso.....	2
0.3 Risorse del corso	3
0.4 Requisiti del sistema	4
1.0 Contenuti del corso	5
1.1 Le due playlist video sul canale L2pack di YouTube.....	7
1.2 Organizzazione dei moduli	10
2.0 Come usare il corso	11
2.1 Come usare il corso in classe.....	12
2.2 Suggerimenti per lo sfruttamento delle unità	12
2.3 Come usare il corso in modalità mista.....	14
3.0 Lo <i>Spazio personale</i>	16
3.1 Le attività dello <i>Spazio Personale</i>	18
3.2 Il <i>Forum</i>	21
3.3 Suggerimenti per lo <i>Spazio personale</i>	21
4.0 Sitografia	22

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

0. Presentazione della Guida

Questo documento è una guida all'uso del corso di lingua italiana come L2 per adulti realizzato dal *Centro Ditals dell'Università per Stranieri di Siena* nell'ambito del Progetto L-PACK finanziato con il sostegno della Commissione europea e coordinato da ASEV (*Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa*). La Guida è dedicata agli insegnanti/tutor che vogliono usare il corso in contesto di apprendimento guidato. I partner del progetto hanno realizzato altri corsi simili per favorire l'apprendimento delle seguenti lingue: tedesco, spagnolo, greco moderno, ceco, lituano, inglese e francese (per informazioni sui partner: <http://www.l-pack.eu>).

0.1 A chi è diretto questo corso

Il corso è gratuito ed è rivolto a migranti adulti residenti in Italia o che vogliono andare a vivere in Italia. Abbiamo progettato il corso per apprendenti con una conoscenza di base della lingua italiana (livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento).

0.2 Scopi del corso

Il corso è basato sugli argomenti di maggior interesse per coloro che arrivano in Italia e su alcuni obiettivi specifici:

- la comprensione e l'interazione in situazioni di vita quotidiana per facilitare l'accesso al mercato di lavoro locale e nazionale e favorire la socializzazione dei migranti
- la conoscenza del vocabolario collegato ai domini dei moduli
- la comprensione e l'impiego di alcune importanti strutture morfosintattiche
- una conoscenza di base della cultura e della società italiana contemporanee.
- Migliorare la fluenza e la pronuncia.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Tuttavia, è importante sottolineare che questo corso non è stato progettato per essere utilizzato autonomamente, ma per essere integrato con altre risorse online o altre pubblicazioni regolarmente in commercio. In fondo a questo documento (par. 4.0), si può trovare una lista di collegamenti a risorse web utili per integrare il corso e per approfondire alcune problematiche teoriche.

0.3 Risorse del corso

Il corso è composto da quattro differenti risorse, *video*, *audio*, *scritto* e *spazio personale*; tutte sono pienamente accessibili dal Web. Si veda la tabella seguente per avere una sintesi delle risorse e della loro accessibilità.

Risorse	Siti	Descrizione
Video	<p>YouTube (canale L2pack)</p> <ul style="list-style-type: none">• www.l-pack.eu dalla pagina “Scarica il manuale”• APP for Android	<p>Sono brevi video con scene di vita quotidiana. I video sono disponibili sul canale L2pack di YouTube sul quale si possono trovare due playlist:</p> <p>“Italiano L-Pack 1” (contiene 60 video)</p> <p>“Italiano L-Pack 2” (contiene 30 dei video precedenti, ma con alcuni miglioramenti e in 4 diverse versioni).</p>
Audio	<ul style="list-style-type: none">• www.l-pack.eu• soundcloud.com/l-pack_italy/	<p>Podcast dei video precedenti.</p>
Materiali scritti	<ul style="list-style-type: none">• Wikibooks• www.l-pack.eu• APP per Android	<p>Qui si può trovare la parte scritta del corso. Tutti i testi scritti possono essere scaricati e stampati. Si può accedere da uno qualsiasi dei tre siti indicati. In particolare, troverà:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ una guida per insegnanti e tutor, ossia il documento che sta leggendo (italiano/inglese);▪ una guida per gli studenti;

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		<ul style="list-style-type: none">▪ trascrizioni dei dialoghi e attività per gli apprendenti (solo in italiano).
Spazio personale	<ul style="list-style-type: none">• www.l-pack.eu	Uno spazio sul web nel quale è possibile effettuare delle attività in modalità karaoke simulando i dialoghi.

Oltre a queste, può trovare altre risorse (guide e tutorial) che possono aiutarla con il corso L-Pack

1. **Una guida tutorial per apprendenti.** Si tratta di una guida per apprendenti più corta e pratica. Può essere scaricata dalla Home Page del sito www.l-pack.eu.
2. **Video Tutorial** sull'uso delle playlist. Può essere scaricata dalla Home page del sito www.l-pack.eu e dalla pagina del canale L2pack di YouTube.
3. **Video Tutorial** su come usare gli strumenti dello *Spazio personale*. Può essere scaricato dalla Home page del sito www.l-pack.eu e dall'area dello *Spazio personale*.

0.4 Requisiti del sistema

Per usare L-Pack è necessaria una connessione internet. È possibile accedere ai materiali anche attraverso uno smartphone, in questo caso, può utilizzare la nostra App (solo per Android) per scaricare i materiali scritti e visualizzare i video. Dopo avere scaricato i materiali, sarà possibile usare il corso in modalità off-line.

Il corso funziona con qualsiasi browser internet (Firefox, Safari, Chrome, Internet Explorer ecc.). Tuttavia, abbiamo riscontrato maggiore stabilità con Chrome. Infine, si assicuri che il suo sistema abbia la versione aggiornata di Adobe® Flash® Player system plug-in.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

1.0 Contenuti del corso

Il corso è articolato in 12 moduli che si riferiscono ad altrettante situazioni di vita quotidiana individuate attraverso un'indagine preliminare dei bisogni dei migranti e degli insegnanti L2 effettuata dai partner del progetto nei loro rispettivi paesi.

1. Comunicazione e mezzi di comunicazione
2. La vita sociale e la famiglia
3. Alla ricerca di un lavoro
4. La vita professionale
5. La salute
6. La casa
7. Rapporti con le autorità
8. Fare acquisti
9. A scuola
10. Autopromozione
11. In viaggio
12. Tempo libero

Ogni modulo contiene cinque situazioni (unità) collegate allo stesso argomento e disponibili sia in forma scritta (dialoghi e attività) sia in formato video. I video sono basati su dialoghi che hanno come protagonisti due, tre persone. Abbiamo privilegiato soprattutto due generi testuali, ossia i *dialoghi faccia a faccia* e i *dialoghi telefonici* che sono quelli a cui presumibilmente il nostro profilo di apprendente è maggiormente esposto. Abbiamo inoltre cercato di diversificare il registro delle comunicazioni offrendo esempi di comunicazione formale e informale. Per scaricare i moduli scritti e accedere ai video è possibile collegarsi alla pagina “Corso L-Pack” del sito web www.l-pack.eu.

Nella tabella seguente, si può leggere il quadro complessivo del corso e i sillabi in cui esso è articolato.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

MODULI	SILLABO MORFOSINTATTICO	SILLABO FUNZIONALE	SILLABO FONOLOGICO
1. Comunicazione e mezzi di comunicazione	Uso e forme del Futuro semplice dei verbi regolari.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Fare progetti di vacanza.</i> ◆ <i>Parlare delle condizioni meteo.</i> ◆ <i>Fare una proposta/un invito a qualcuno.</i> 	I suoni /ts/ /dz/ - /s/ [z]
2. La vita sociale e la famiglia	Forme ed usi del passato prossimo.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiudere e aprire una conversazione telefonica (informale).</i> ◆ <i>Esprimere solidarietà e affetto per l'altra persona.</i> 	I suoni intensi /mm/ /nn/ /rr/ /ll/ /ff/ /vv/ /ss/
3. Alla ricerca di un lavoro	Forme ed uso dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere preferenze sul lavoro.</i> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare qualcosa.</i> ◆ <i>Chiedere di essere scusati.</i> 	Dittonghi, tritonghi e loro ortografia
4. La vita professionale	Verbi servili e alcune espressioni impersonali.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere e dare informazioni personali di lavoro e di studio.</i> ◆ <i>Raccontare esperienze professionali precedenti (informale).</i> ◆ <i>Chiedere di fare q.cosa insieme.</i> ◆ <i>Rifiutare cortesemente una proposta di fare q.cosa insieme.</i> ◆ <i>Prendere un appuntamento telefonico.</i> 	I suoni /k/ /g/ /□/ /□/
5. La salute	Ripresa e confronto delle funzioni e degli usi del passato prossimo e dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere informazioni su un prodotto medico.</i> ◆ <i>Dare informazioni sull'uso di una medicina.</i> ◆ <i>Chiedere di ripetere.</i> ◆ <i>Chiedere il prezzo di qualcosa.</i> 	I suoni intensi /tts/ /ddz/ /t□/ /d□/
6. La casa	Posizione preverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Presentarsi in modo formale.</i> ◆ <i>Dare informazioni anagrafiche (luogo e</i> 	I suoni /t/ /d/

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		<i>data di nascita, indirizzo di residenza).</i>	
7. Rapporti con le autorità	Forme ed usi del condizionale presente.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare q.cosa.</i> ◆ <i>Dire dove trovare un'informazione.</i> ◆ <i>Ringraziare per delle informazioni (Registro formale).</i> 	I suoni /t/ /l/ /□/
8. Fare acquisti	Pronomi personali atoni per l'oggetto indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Lamentarsi perché l'oggetto comprato ha dei difetti.</i> ◆ <i>Chiedere di cambiare il prodotto acquistato.</i> 	Contrasto tra intonazione interrogativa (ascendente) e intonazione affermativa/negativa (discendente)
9. La scuola	Forme ed usi dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esporre un problema.</i> ◆ <i>Dare e accettare suggerimenti (Registro formale).</i> 	I suoni /f/ /v/ /□/
10. Auto PROMOZIONE	Posizione postverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Anticipare delle difficoltà.</i> ◆ <i>Chiedere delle informazioni.</i> ◆ <i>Dare suggerimenti su come fare q.cosa.</i> 	I suoni /n/ /□/
11. In viaggio	Confronto e uso dei verbi <i>sapere</i> vs <i>conoscere</i> .	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Invitare qualcuno a fare qualcosa.</i> ◆ <i>Dare consigli per trovare soluzioni.</i> 	I suoni /p/ /b/ /m/
12. Tempo libero	Pronomi personali complemento, forme toniche.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere gusti (riguardo a cinema e tv).</i> ◆ <i>Trovare un accordo.</i> 	I suoni intensi /pp/ /bb/ /tt/ /kk/ /gg/ /dd/

Ulteriori informazioni sui contenuti dei moduli si possono trovare nelle presentazioni all'inizio dei materiali cartacei di ogni modulo.

1.1 Le due playlist video sul canale L2pack di YouTube

I video del progetto di L-Pack presenti sul canale L2pack di YouTube sono divisi in due playlist:

- "Italiano L-Pack 1"

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

- “Italiano L-Pack 2”

-

La playlist “Italiano L-Pack 1” contiene i 60 video originali corrispondenti a 60 moduli nel materiale scritto (cfr sopra par 1.0).

La playlist “Italiano L-Pack 2” contiene le versioni migliorate di 30 dei 60 video della precedente playlist. I video corrispondono ai seguenti dialoghi:

Modulo 1 - Comunicazione e mezzi di comunicazione

1. Al telefono
2. Tempo e previsioni del tempo
3. Un invito a cena

Modulo 2 – La vita sociale e la famiglia

4. Saluti e presentazioni

Modulo 3 – Alla ricerca di un lavoro

5. Al centro per l'impiego
6. Telefonata al centro per l'impiego
7. Per un posto di lavoro

Modulo 4 – Vita professionale

8. Cooperazione con il capo
9. Chiedere informazioni al telefono
10. Cercare clienti

Modulo 5 - La salute

11. Nello studio medico
12. In farmacia
13. Descrizioni del corpo e di sensazioni fisiche

Modulo 6 – La casa

14. In cerca di alloggio
15. Descrizione dell'appartamento
16. Pagamento dell'affitto

Modulo 7 – Rapporti con l'autorità

17. In questura (rinnovo del permesso di soggiorno)
18. All'ufficio delle imposte
19. Assistenza sanitaria

Modulo 8 – Fare acquisti

20. In un negozio di abbigliamento
21. Al mercato

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Modulo 9 – A scuola

- 22. Telefonare a una scuola
- 23. La scelta e l'iscrizione a scuola

Modulo 10 – Autoformazione

- 24. Informarsi sui corsi di lingua straniera
- 25. Riconoscimento titoli di studio

Modulo 11 – In viaggio

- 26. Mezzi di trasporto
- 27. All'aeroporto
- 28. Escursioni

Modulo 12 – Tempo libero

- 29. Attività all'aperto
- 30. Informazioni turistiche

Rispetto alla versione base originale (playlist *Italiano L-Pack 1*), questi video sono presentati in 4 diverse versioni A, B, C e D per un totale di 120 video.

Versione A. È la versione base dei video. Contiene una breve introduzione scritta e parlata. Durante la visione del video troverai anche delle immagini che ti possono aiutare a comprendere meglio. Dopo il video, ci sono delle brevi attività di comprensione con soluzione. Seguono dei link di approfondimento dei temi che sono stati trattati nel video.

Versione B. Come la versione precedente, ma con i sottotitoli dei dialoghi.

Versione C. Come la versione precedente contiene i sottotitoli dei dialoghi, ma è stata eliminata la traccia audio di uno dei protagonisti per permettere delle attività di karaoke.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Versione D. Questa versione è simile, ma non uguale alla precedente. Infatti, manca la stessa traccia audio, ma non ci sono i sottotitoli dei dialoghi.

1.2 Organizzazione dei moduli

I moduli della playlist *“Italiano L-Pack 1”* includono cinque dialoghi video ciascuno. In altre parole, i dialoghi costituiscono delle singole unità di lavoro con attività di comprensione e attività di approfondimento. Consideri che ad ogni dialogo corrisponde un modulo con lo stesso nome e viceversa.

Nello schema seguente abbiamo riportato l’organizzazione generale dei moduli. Tuttavia, è importante osservare che possono esserci piccole differenze da un modulo all’altro, in quanto ci sono attività che non hanno una posizione fissa. Per conoscere l’esatto contenuto del modulo, le suggeriamo di verificare direttamente attraverso il modulo cartaceo.

- Presentazione del modulo e dei contenuti.
- Testo dialogo 1 (unità 1)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento sulla pronuncia
- Testo dialogo 2 (unità 2)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento lessicale
- Testo dialogo 3 (unità 3)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento funzionali
- Testo dialogo 4 (unità 4)

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

- Attività di guida alla comprensione
- Attività di approfondimento morfosintattiche
- Testo dialogo 5 (unità 5)
- Attività di guida alla comprensione
- Attività di reimpiego
- Scheda di informazioni grammaticali
- In Italia (testo informativo)
- Attività di guida alla comprensione
- Lista delle parole importanti
- Lista collegamenti a risorse on line
- Chiavi attività

2.0 Come usare il corso

Il corso è stato progettato per una fruizione di tipo modulare e non sequenziale, ciò significa che i 12 moduli non sono in progressione (dal più facile al più difficile) ma possono essere semplicemente scelti in base al loro contenuto o agli interessi degli apprendenti. Tale scelta è stata fatta per favorire l'uso del corso anche in autoapprendimento. Tuttavia, il materiale del corso, può essere usato anche in un contesto di insegnamento diverso. Complessivamente, abbiamo individuato le seguenti modalità di sfruttamento del corso:

- in autoapprendimento (cfr. *Guida per lo studente in autoprogettamento*)
- in classe con un insegnante usando il materiale come input linguistico-comunicativo
- mista, con un tutor che coordina lo studio di un gruppo di apprendenti in un contesto di semi-autoapprendimento.

Questa guida si occupa delle ultime due situazioni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

2.1 Come usare il corso in classe

Malgrado i moduli non siano in progressione, possono comunque essere usati dal primo al dodicesimo modulo coprendo tutte le situazioni comunicative presentate. In questo caso, prevediamo un carico di lavoro complessivo di circa 25-30 ore. Per quanto concerne l'ordine interno del modulo, può semplicemente seguire l'ordine delle unità che lo compongono. È importante tener conto del fatto che, in linea di massima, abbiamo cercato di aumentare progressivamente la difficoltà dei dialoghi all'interno del singolo modulo.

Se non ha la possibilità di connettersi a internet in classe, può scaricare video, materiale cartaceo, attività di pronuncia e le altri componenti del corso e lavorare off-line. Tenga conto che nella parte finale del materiale cartaceo, sono presenti le soluzioni delle attività, se non ritiene opportuno che gli studenti dispongano delle chiavi è sufficiente non stamparle. Lo stesso vale per la sezione *vocabolario* e i link in fondo al modulo.

2.2 Suggerimenti per lo sfruttamento delle unità

I moduli sono organizzati in unità, ciascuna delle quali basata su un dialogo o su un testo scritto. Complessivamente, ogni modulo è composto da cinque unità, più un'unità basata su un testo scritto di carattere informativo (*In Italia*). Ogni unità inizia con una presentazione della situazione, dei personaggi e del tipo di dialogo (faccia a faccia o telefonico). Cerchi di motivare gli studenti chiedendo loro se si sono mai trovati in una situazione del genere, facendo fare ipotesi su ciò che può essere detto in una situazione di quel tipo ecc.

Dopo la visione/ascolto dei dialoghi, faccia svolgere le attività di comprensione lasciando la lettura dei dialoghi alla fine del percorso di comprensione. Se crede, dopo le attività di approfondimento può far svolgere delle attività di reimpiego più ampie con role playing basati sugli script dei dialoghi, integrando le situazioni proposte con variazioni suggerite dagli stessi apprendenti.

Dopo l'ascolto dei dialoghi può procedere a svolgere le attività di approfondimento.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Di seguito, troverà il dettaglio delle attività di approfondimento in ogni unità e alcuni suggerimenti per integrare il corso con altre attività.

Unità	Tipo di attività	Descrizione
Unità 1	Approfondimento sulla pronuncia	Le attività sulla pronuncia dei suoni danno un panorama essenziale del sistema fonologico dell'italiano. Lo scopo non è tanto quello di creare dei perfetti parlanti nativi, quanto di far riflettere gli apprendenti su questo aspetto della conoscenza della L2. Le attività sono costituite da file audio separati dai dialoghi. Si tratta di liste di parole o di frasi, l'apprendente dovrà riconoscere dei suoni e provare a ripeterli. In alcuni casi, abbiamo cercato di mettere in evidenza anche il rapporto tra il suono e la sua realizzazione grafica. Le suggeriamo di fare attenzione a questo aspetto in modo più sistematico. Tenga conto che nelle presentazioni dei moduli e nelle attività di pronuncia abbiamo usato i simboli dell'alfabeto fonetico internazionale (IPA) tra barre oblique; per alcuni apprendenti non familiari con i simboli dell'alfabeto latino potrebbe essere necessario specificare che non si tratta dei normali caratteri alfabetici, ma esclusivamente di simboli fonetici. In rete, si possono trovare numerose risorse su questo tipo di alfabeto.
Unità 2	Approfondimento lessicale	Queste attività hanno lo scopo di rinforzare il vocabolario legato al dominio di riferimento del modulo. Se crede, può introdurre altri termini legati al dominio o chiedere agli apprendenti se loro ne conoscono altri.
Unità 3	Approfondimento funzionale	Hanno come obiettivo il mettere in evidenza delle strutture linguistiche minime con cui raggiungere determinati scopi comunicativi, es. <i>presentarsi, chiedere informazioni</i> ecc. Può utilizzare questi atti comunicativi per ulteriori <i>role taking</i> di rinforzo.
Unità 4	Morfosintattica	Hanno lo scopo di sviluppare in chiave comunicativa elementi importanti della grammatica di base italiana (cfr sillabo morfosintattico). Se crede, può facilmente reperire in rete altri esercizi e attività per rinforzare ulteriormente queste strutture. Tenga conto che dopo il dialogo 5, troverà una scheda grammaticale che dà in modo molto sintetico delle indicazioni fondamentali sugli usi e le forme dell'elemento morfosintattico in esame.
Unità 5	Reimpiego	Le attività di reimpiego hanno lo scopo di riutilizzare alcune strutture comunicative presentate nei dialoghi. Per questa ragione, ci siamo serviti soprattutto della tecnica del "dialogo aperto" da completare. Naturalmente, con questo tipo di tecnica sono possibili più soluzioni. Perciò andrà spiegato agli studenti che le soluzioni di questo tipo di attività che trovano in fondo al modulo, sono solo indicative. Non necessariamente, una differenza dalle chiavi

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		implica un errore.
<i>In Italia</i>	Testo informativo	Si tratta di un testo scritto con spiegazioni dei vocaboli più specialistici o meno frequenti. Il suo scopo è fornire informazioni di carattere generale sul tema del modulo. È sempre seguito da un'attività di comprensione. Se l'argomento interessa, può chiedere agli studenti di svolgere dei brevi progetti di ricerca legati al tema del modulo. Un esempio per tutti, nel modulo dedicato alla <i>scuola</i> , può chiedere ad alcuni apprendenti di fare una breve ricerca sul sistema scolastico italiano e di riportare i risultati in classe. Questo tipo di ricerca può essere utile per gli immigrati con figli. Inutile dire che questi progetti sono molto legati non solo agli interessi dei singoli apprendenti, ma anche alle possibilità offerte dal territorio. Si pensi ad esempio al tema del <i>Tempo libero</i> , potrebbe essere interessante scoprire quali sono le associazioni sportive, culturali non a scopo di lucro di una certa zona. Anche in questo caso oltre al web, può essere sfruttata l'eventuale conoscenza diretta da parte degli apprendenti. Infine, a volte può essere utile anche un approccio interculturale. Ad esempio, nel modulo dedicato alla famiglia si può chiedere come certi momenti della vita sociale (matrimoni, funerali) siano realizzati nelle diverse culture e confrontarli con i corrispondenti modelli culturali italiani.

Inoltre, il progetto L-Pack offre agli insegnanti anche un altro strumento con cui lavorare e cioè lo *Spazio personale*. Se lei lavora in classe con uno dei 30 video inclusi nella playlist "Italiano L-Pack 2" (vedi sopra par. 1.1) può usare anche gli strumenti dello *Spazio personale* per dare agli apprendenti l'opportunità di continuare a lavorare con lo stesso video anche dopo la lezione. Infatti, attraverso gli strumenti messi a disposizione in questa area, gli studenti possono provare a recitare il ruolo di uno degli interlocutori nel dialogo, registrare le loro voci e, infine, salvarle nel loro archivio. In ultimo, se vuole, lo *Spazio personale* mette a disposizione anche un *Forum* per rimanere in contatto con la classe in modo diverso creando un vero proprio corso blended. Per vedere in dettaglio tutte queste possibilità la rimandiamo al par 3.0 *Lo spazio personale*.

2.3 Come usare il corso in modalità mista

Riteniamo che tra i due estremi dell'apprendimento e del contesto guidato in classe, esista almeno una modalità intermedia con caratteristiche tipiche di entrambi i poli. In questo caso, prevediamo la presenza, piuttosto che di un vero e proprio insegnante, di un "tutor" madrelingua in

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

grado di guidare gli allievi in un percorso di apprendimento semiautonomo. Si configura così, un contesto analogo a un corso *blended*. In altre parole, il protagonista dell'apprendimento rimane l'apprendente, ma con l'apporto importante di un tutor che lo aiuta e lo sostiene. Ipotizziamo il seguente scenario. Incontri monosettimanali, della durata di circa due ore, in cui la funzione principale del tutor è monitorare il percorso seguito dagli apprendenti e consigliarli su come proseguire. Possiamo sintetizzare i possibili compiti del tutor nel seguente elenco.

Durante la fase iniziale:

- spiegare come e dove accedere al corso e come scaricarlo
- aiutare a risolvere eventuali problemi tecnici
- spiegare qual è il modo migliore per usare il corso (cfr guida per l'autoapprendimento al par. 2.0).

Durante lo svolgimento del corso:

- presentare di volta in volta i nuovi moduli (cfr presentazione moduli)
- eventualmente, controllare le attività di approfondimento svolte dagli apprendenti
- risolvere i dubbi che inevitabilmente il corso susciterebbe
- suggerire eventuali nuovi percorsi di approfondimento (altre risorse web)
- motivare e sostenere gli apprendenti durante le fasi più critiche del percorso.

Per poter svolgere i compiti sopra descritti, le suggeriamo di consultare, oltre alla presente, anche la *Guida per lo studente in autoprogettazione* che può consultare da Wikibooks o da www.l-pack.eu e di approfondire eventuali problematiche con il materiale e le risorse riportate nel paragrafo 4.0.

Inoltre, il tutor può aiutare l'apprendente con lo strumento dello *Spazio personale* che è stato creato per migliorare la fluenza e la pronuncia. Il tutor deve registrarsi come insegnante per accedere in questa area. Una volta entrato in *Spazio personale*, il tutor può aiutare gli apprendenti a scegliere il modulo e il video con cui lavorare. Tenga presente che nello *Spazio personale* troverà i video della playlist "Italiano L-Pack 2" (si

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

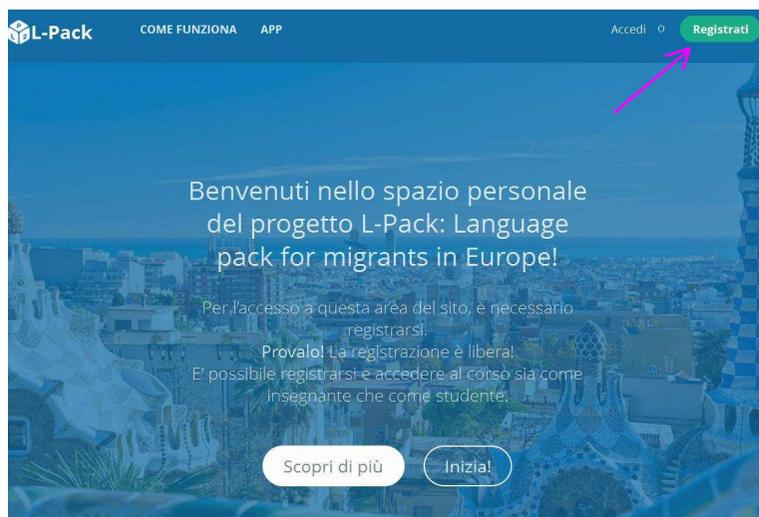
veda sopra par. 1.1). Infine, in questa area, è disponibile anche un *Forum* che può usare per organizzare il lavoro degli apprendenti e rimanere in contatto con essi fino al successivo incontro in presenza (per maggiori dettagli veda il par. 3.0).

3.0 Lo Spazio personale

Questo strumento ha la funzione di sviluppare soprattutto l'abilità di comprensione, sviluppare la fluenza e migliorare la pronuncia. Quindi, per queste ragioni è particolarmente adatto a un uso di tipo individuale; vale a dire che le attività sono state create pensando a un uso autonomo da parte dell'apprendente. Noi suggeriamo di usarlo come una continuazione del lavoro fatto in classe. In altre parole, se lei ha lavorato in classe un video della playlist "Italiano L-Pack 2" (si veda sopra parr. 1.1 e 2.2) può chiedere agli studenti di accedere allo *Spazio personale* e continuare a lavorare individualmente sullo stesso video fondamentalmente sostituendo uno dei personaggi del dialogo video e registrando la propria voce.

In primo luogo, deve andare alla pagina *Spazio personale* del sito www.l-pack.eu dove dovrà registrarsi come "insegnante" per entrare nel suo *Spazio personale*.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe



Una volta registrato, può accedere alla pagina del *Pannello di controllo* da dove può vedere i video disponibili e sceglierne uno con cui far lavorare gli studenti. Inoltre (come spiegheremo meglio nel prossimo paragrafo) può chiedere agli apprendenti di registrare le loro voci e salvare le loro registrazioni per poterle valutare successivamente.

Sulla sinistra dell'immagine, può vedere la selezione dei video.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe



The screenshot displays the L-PACK application interface. On the left is a dark sidebar menu with a list of modules: Modulo 1 (Communication and means of communication), Modulo 2 (Social and family life), Modulo 3 (Job search), Modulo 4 (Professional life), Modulo 5 (Health), Modulo 6 (Home), Modulo 7 (Relations with authorities), and Modulo 8 (Shopping). The main content area features a video player titled 'L-Pack - Modulo 1, Dialogo 1b, Italiano'. The video shows a man in a plaid shirt talking on a mobile phone in an office setting. Subtitles at the bottom of the video read: 'Pronto, Società Gardening, buongiorno!'. Above the video, there is a text box with a message: 'sapere se la sig.ra Alberti lo ha ricevuto. La sig.ra Alberti non è in ufficio e l'impiegato chiede di chiamare di nuovo il giorno dopo. Inoltre, l'impiegato suggerisce a Paolini di lasciare un messaggio e ringraziare.' Below the video player are two buttons labeled 'Esercizio 1' and 'Esercizio 2'. The video player controls at the bottom show a progress bar at 1:07 / 4:19.

Consideri che gli studenti dovranno presumibilmente lavorare in autonomia; per questa ragione, le suggeriamo di spiegare chiaramente come lavorare con lo *Spazio personale*. Per la stessa ragione, è importante che essi leggano la *Guida per autoapprendenti* al par. 3.1 (disponibile anche in versione più breve). Infine, se vuole, può mostrare in classe il video tutorial su come utilizzare lo *Spazio personale*.

3.1 Le attività dello *Spazio Personale*

Una volta selezionato il video con cui lavorare, gli apprendenti vedranno e ascolteranno una breve introduzione per contestualizzare la situazione rappresentata nel dialogo. Se necessario, inviti gli studenti a mettere in pausa per leggere o a ripetere l'ascolto dell'introduzione.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Inoltre, in questa versione gli studenti troveranno anche i sottotitoli dei dialoghi e, alla fine del video, anche una brevissima attività di comprensione. Si tratta di attività di Vero/Falso o domande a scelta multipla. Questa attività di comprensione è generalmente diversa da quella che può trovare nella copia cartacea. Le soluzioni all'attività di comprensione sono poste alla fine di ogni video, così che l'apprendente possa verificare autonomamente.

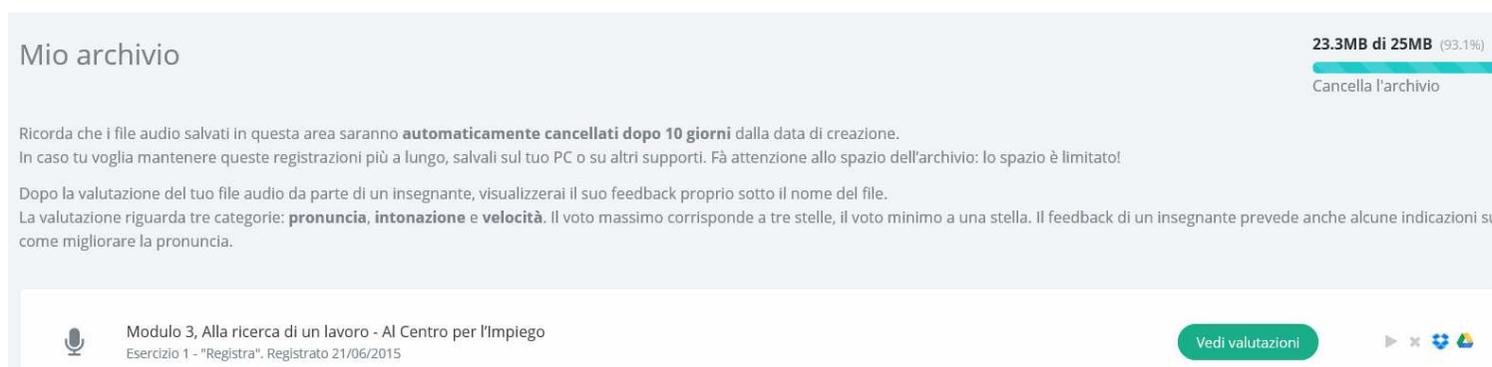
Suggerisca agli apprendenti di ascoltare e fare pratica con il dialogo più di una volta. Una volta che gli apprendenti ritengano di aver raggiunto una buona velocità riuscendo a tenere il ritmo con i tempi degli interlocutori nel video, possono provare le attività *Esercizio 1* o *Esercizio 2*. Avvisi gli apprendenti che la prima volta che cliccheranno su *Esercizio 1* o *2*, il sistema gli chiederà di autorizzare l'uso del microfono, ovviamente è necessario cliccare su *Sì*.

Esercizio 1 cliccando su questo bottone, gli studenti potranno vedere i video con i sottotitoli di tutti i personaggi del dialogo, ma con una traccia audio cancellata in modo da poterla impersonare recitando il ruolo del personaggio attraverso i sottotitoli. Il modo migliore per usare lo *Spazio personale* è far lavorare gli studenti sul video in modo individuale dopo aver lavorato collettivamente sullo stesso video durante la lezione, utilizzando i materiali cartacei scaricabili da www.l-pack.eu. Infatti, come scritto precedentemente, accedendo ai video attraverso la piattaforma *Spazio personale* gli studenti avranno la possibilità di registrare le loro voci e salvare la versione "migliore" per farla valutare da lei. Riassicuri gli studenti sul fatto che probabilmente, almeno all'inizio, non riusciranno a rispettare i tempi delle battute leggendo i sottotitoli. Quindi, sarà necessario più di un tentativo prima di essere in grado di tenere il ritmo del video.

Esercizio 2. Questa attività è simile alla precedente. Gli apprendenti infatti troveranno la stessa traccia audio mancante, ma senza i sottotitoli. Ovviamente, questo comporta un maggiore impegno creativo e mnemonico da parte dell'apprendente. Se possibile, le suggeriamo di stimolare gli studenti non solo a fare uno sforzo di memoria, ricordando le battute della versione C, ma anche a completare creativamente gli spazi a loro disposizione usando altre parole, espressioni ecc.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Una volta che gli studenti ritengano di aver raggiunto un soddisfacente livello di velocità e fluenza possono salvare la registrazione nello spazio *mio archivio* e chiedere una valutazione da un insegnante. Se lei è registrato nel sistema come “insegnante”, i suoi apprendenti possono chiedere di essere valutati da lei.



Accedendo alla sezione di valutazione lei troverà una lista di nomi di apprendenti che aspettano una valutazione da lei o da altri registrati come “insegnanti”. Lei dovrà selezionare i nomi degli apprendenti che vuole valutare e cliccare su “voto”. A questo punto, troverà una guida alla valutazione delle registrazioni degli studenti. Una volta che avrà dato la valutazione a uno studente, la sua richiesta sparirà dalla lista di attesa e lo studente riceverà la comunicazione della valutazione via mail.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

3.2 Il Forum

Nello *Spazio personale*, lei troverà anche un *Forum* dove potrà gestire un gruppo di studenti per rimanere in contatto con essi tra una lezione e l'altra. Non è strettamente necessario usare il *Forum* per usare lo *Spazio Personale* è soltanto uno strumento in più che L-Pack offre. Se lei è un tutor, può usare il *Forum* per aiutare gli apprendenti rispondendo a domande su temi riguardanti i video. Per accedere a questo strumento è necessario inserire lo username e la password scelti al momento della registrazione nello *Spazio personale*. Una volta entrato, potrà formare dei gruppi di apprendenti e lavorare con essi.

3.3 Suggerimenti per lo *Spazio personale*

Di seguito, alcuni suggerimenti per aiutare gli studenti con lo *Spazio Personale*.

- Controlli se il suo computer ha la versione aggiornata di Adobe® Flash® Player system plug-in. Puoi visitare il sito *Adobe* per maggiori informazioni sull'ultima versione: <https://www.adobe.com>.
- Durante la registrazione, faccia usare cuffie con un microfono per evitare l'eco degli altoparlanti. Quelle che si usano per il telefono vanno benissimo.
- Mentre si registra la voce, non si possono usare altre applicazioni (ad esempio *Skype*) in cui necessario l'uso del microfono.
- Mentre si registra la voce, non si può allargare lo schermo, altrimenti si interrompe la registrazione.
- Mentre si registra la voce, non si può rallentare la velocità dei dialoghi. Altrimenti, si interrompe la registrazione.
- Per la stessa ragione, non si può muovere in *Avanti/forward* il cursore per saltare parte dei dialoghi e finire prima. Quando si ritiene di avere finito di registrare, occorre premere il pulsante *stop*, non è importante finire tutto il dialogo oppure no.
- Se necessario, faccia scaricare la trascrizione dei dialoghi invece di provare a leggere i sottotitoli su uno schermo troppo piccolo.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

4.0 Sitografia

Le suggeriamo dei siti dai quali scaricare delle bibliografie di riferimento costantemente aggiornate.

http://ditals.unistrasi.it/file/17/41/file/bibliografia_ii_ditalsLivello.pdf	Bibliografia per la preparazione all'esame ditals II. Contiene diversi titoli divisi per argomenti.
http://ditals.unistrasi.it/file/17/40/file/bibliografia_ditals_iLivello.pdf	Bibliografia per la preparazione all'esame ditals I, al punto E contiene una serie di titoli specificamente indirizzati al profilo immigrati.
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_EN.asp	Pagina web da cui è possibile reperire informazioni sul <i>Quadro Comune Europeo di Riferimento</i> e scaricare l'intero documento in inglese o francese.

Video Corsi di italiano per Stranieri

http://www.italica.rai.it/corso.php	Contiene il corso <i>Dentro l'Italiano 4.0</i> di livello Elementare
http://www.italianoinfamiglia.it/default.asp	Video corso d'italiano per livelli A1-A2 / B1 – B2
http://www.initalia.rai.it/default.asp	Video corso della Rai <i>In Italia</i> .

Grammatiche, esercizi e altro materiale per l'apprendimento dell'italiano.

http://www.dienneti.it/italiano/stranieri.htm	Portale di accesso a risorse per l'italiano L2 on line.
http://www.bbc.co.uk/languages/italian/	Contiene corsi di italiano e altre risorse per anglofoni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

http://webs.racocatala.cat/llengua/it/index.html	Grammatica, esercizi e attività di carattere più culturale
http://www.culturaitaliana.it/e-learning/esercizi/index.asp	Grammatica ed eserciziario on line.
http://www.oneworlditaliano.com/italiano/grammatica-italiana.htm	Corso con ascolti, grammatica ed esercizi.
http://www.scudit.net/mdindice.htm	Materiale didattico di italiano per stranieri con esercizi, attività e letture.
http://www.grammaticaitaliana.net/	Grammatica ed esercizi on line con riferimenti a ispanofoni
http://homes.chass.utoronto.ca/~ngargano/corsi/varia/indextesto.html	Grammatica e eserciziario on line della Università di Toronto
http://www.locuta.com/exindex.htm	Eserciziario on line
http://www.enitaliano.com/	Sito per ispanofoni
http://www.zanichellibenvenuti.it/noi/esercizi.html	<i>NOI</i> corso base d'italiano per stranieri
http://lab.chass.utoronto.ca/italian/verbi/verbi.html	Sito della Università di Toronto specificamente sui verbi italiani.
http://www.edelo.net/italie/cours.htm	Grammatica ed esercizi per francofoni.

Dizionari e traduttori on line

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

http://www.wordreference.com/it/	Wordreference, dizionari traduttori plurilingue.
http://translate.google.it/	Google traduttore.
http://dizionari.hoepli.it/	Dizionari Hoepli.
http://www.dizionario-italiano.it/	Dizionario monolingue italiano.
http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/	Dizionario monolingue Sabatini Coletti.

Siti delle principali certificazioni

http://cils.unistrasi.it/	Certificazione CILS, Università per Stranieri di Siena
http://www.ladante.it/?q=page/plida2/la-certificazione/prove-desame/prove-desame-0	Certificazione PLIDA, Dante Alighieri
http://www.cvcl.it/MEDIACENTER/FE/CategoriaMedia.aspx?idc=14	Certificazione CELI Università per Stranieri di Perugia
http://host.uniroma3.it/dipartimenti/linguistica/certificazione.html	Certificazione IT Università Roma 3

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea. L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione (comunicazione) e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.

Project L-Pack 2: 543248-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP Agreement number 2013 – 3793/001-001